

*Dopo che Dante e Virgilio hanno esaudito il desiderio dell'anonimo di raccogliere le cime spezzate e radunarle ai piedi del proprio pruno, i due entrano nel girone dove sono i ribelli a Dio, all'arte e alla natura e incontrano Capaneo, che con la sua superbia sfidò Giove. Qui le anime sono punite sotto una pioggia di fuoco, le cui fiamme scendono come la neve che in assenza di vento viene giù a pantacce. Sono spiegate le origini dei tre fiumi, di cui il Lete, anticipando che è il fiume della purificazione.*

**Per memoria:** la “ è “ è atona, ha suono smorzato-

#### **INFERNO canto XIV° in campobassano**

Dopè che l'amorè p'u paesè mijè  
mè pigliattè, rarènammè lè ramè sparzè  
e lè rèdivè a quillè, che già štéva zittè.  
Dopè jèmmè a u limètè andò zè spartè  
u secondè gironè da u terzè, e addò  
zè vedè dè la giuštizia la dura arta.  
A dicè lè cósè nòvè ,  
dichè che arrèvammè a na chiana  
che dentrè a éssa tuttè lè chiantè so' sécchè.  
Tutt'attuornè 'ccusì cummè u trištè sciumè a essa;  
qua cè fèrmammè réndè réndè.  
U spiazze éva na sabbia secca e spessa,  
nèn éva diverza da chélla  
che Catone avèa già passatè.  
O vendetta dè Ddijè, quantè tu ha da  
èssè tèmuta da chi lèggè  
quillè che zè prësèntattè all'uocchiè mijè!  
D'anèmè nudè vèdivè tanta schiérè  
che chiagnévènè tuttè disperatamèntè;  
e sèmbra ch'è fussènè punitè da divèrza léggè.  
Supinè stévènè stisè 'nterra ciértè, (v.22)  
autè stévènè rannicchiatè,  
e autè cammènavènè cuntinuamèntè.  
Chillè ch'è gèravènè attuornè évènè cchiù assa',  
e chillè ch'è stévènè supinè évènè dè ménè;  
ma cchiù alluccavènè p'u dutorè.  
'Ngopp'a tuttè u sabbionè, cadènnè chianè,  
chiuvévènè dè fuochè larghè faldè,  
cumm'a la névè a la muntagna quannè nn' tira viéntè.  
Cumm'Alessandrè\* a chéllè partè callè  
dèll'India vèdèttè sciuccà 'ngopp'a la truppa sua  
fiammè ardèntè 'nterra,  
pècchè issè urdènàttè a lè suldatè suè  
d'acciaccarlè kè lè piérè in modè  
ca zè štutassèrè cchiù facilmentè;  
'ccusì scignèva l'éternè fuochè  
in modè ca la réna zè 'nfucassè, cumm'a éscà  
d'u fucilè, a radduppià u dutorè.  
Senza sosta ancora lè manè (v.40)  
dulurantè, mo qua mo là, muvévènè  
purè dè sèntì nu pochè 'e frischè.  
Ijè 'ncuminciaìè: << Maestre, tu che vincè  
tuttè lè 'nciàmpè, trannè lè diavulè cucciutè

chë cë sbarrannë l'entrata a lë portë,  
 chi è quillë gruossë che parë frëcarzënë  
 d'u fuochë e parë sta dëspëttusë e cuntrariatë,  
 tantë ca sembra che d'u chiovërë 'nzë në cura?>>  
 E quille štëssë chë z'éva addunatë  
 ca dë issë ijë addummannavë a u maestrë, alluccattë:  
 << Cummë so' statë da vivë, 'ccusì so' da muortë.  
 Se Giovë štancassë u fërrarë da u qualë  
 pigliattë, arrajatë, u fulmënë appuntitë,  
 che all'utëmë më culpëttë;  
 oppurë së issë stancassë l'autë senza soštë  
 dënt'r'a la putëca nera d'u Mongibellë\*,  
 chiamannë: - Buon Vulcano, aiutë, aiutë!-  
 'ccusì cummë facëttë a la battaglia dë Flegra,  
 e më 'nfricciassë kë tutta la forza sua,  
 nn' putëss'avë vendetta chiëna>>.

(v.61)

Allora la guida mi ja parlattë fortë,  
 << O Capaneo\*, fin'a quannë nn' vé ménë  
 la superbia tua, tu sié punitë:  
 nisciunë martirië, fôrë dë la tua raja,  
 sarija la péna p'u furorë tuë cchiù adéquatë>>.  
 Po' zë vutattë a me kë cchiù calma,  
 dicënnë: << Quillë è statë unë dë lë sèttë rrë  
 che assediannë Tebe; e avëttë, e parë ancora ca tè,  
 Ddijë nëmmichë, e mostra dë nn' tënë paura affattë;  
 ma, cummë l'hajë dittë, lë dëspiëttë suë  
 so' mëdaglië dégnë d'u piëttë suë.  
 Mo viëmmë appriëssë, e 'bbadë a nn' méttë  
 piédë 'ngopp'a la sabbia àrza;  
 ma semprë a u voschë puosëlë rasëntë>>.  
 Štannë zittë, arrëvammë ländò sgorga,  
 forë du vòschë, nu sciumariëllë,  
 tantë russcë che ancora më spaventa.  
 Cummë da u Vullëcamë nàscënë lë rivulë  
 che po' lë malëfemmënë zë spartënë,  
 'ccusì abbasscë p'u vòschë zë në jva quillë.  
 U funnë suë e lë ddu' argënë  
 évënë fattë dë prëtë,  
 perciò i' m'addunavë ca là stëvë u passaggë.

(v.76)

<< Tra tuttë lë cósë che t'hai muštratë  
 dopë che nu' éntrammë pë la porta  
 a cuië éntrà a nisciunë è negatë,  
 c'è stata cosa dall'uocchië tuë vištë,  
 cummë è quištë sciùmë,  
 che 'ngopp'a issë tuttë lë fiammë štuta>>.  
 'Štë parolë dicëttë la guida;  
 ca i' prëgaië che më cëbàssë  
 quillë che m'avëa fattë rësërijà.  
 << Mmiéz'a u marë šta nu paesë guaštë>>  
 dicëttë allora, << chë zë chiama Créta,  
 sottë a u rrë suë, fu nu munnë caštë.

(v.91)

Na muntagna šta, che già fu fèlicia  
 d'acqua e arburè, ca zè chiamattè Ida;  
 mo è abbandunata è còsa vecchia.  
 Rèa u sciglièttè pè cunnèla fèdata  
 d'u figliè suè, e p'u 'nnasconnè mègliè  
 quannè chiagnèa sè facèa n'allucchè.  
 Dentr'a 'šta muntagna sta nu gigantè viécchiè  
 chë tè lè spallè gëratè a Damiétta\*  
 e guarda a Roma cumm'ènt'r'a nu spèrchiè.  
 La capa so' è d'orè finè,  
 e dè argièntè purè so' lè vraccè e u pièttè,  
 po' è dè ràmmè fin'addò spartè la còssa,  
 e da là a sottè è tuttè fièrrè purè;  
 trannè u pièrè dèstrè ch'è dè terracotta  
 e šta 'ngopp'a quissè 'ppujatè, e no 'ngopp'all'autè.  
 Ogni partè, fór ché l'orè, è sèngata  
 da na sgrètta che cola lagrèmmè,  
 e chèstè goccè buchènè la roccia.  
 U scorrè lorè pè 'sta vallè scégnè  
 e fannè Acherontè, u Stige e Flegetonte;  
 e po' zè nè scignènè pè sottè a 'šta štrétta vallè  
 fin'addò cchiù nèn scégnè,  
 fannè Cocito, qual è nu štagnè,  
 cummè vèdarraiè e qua nèn zè nè parla>>.  
 E ijè a issè: << Se 'štu rëgagnèlè  
 deriva 'ccusì da u munnè nuoštrè,  
 pècché ci apparè purè a quištu poštè?>>  
 E issè a me: << Tu sai ca u poštè è tunnè  
 e kè tuttè ca tu šié scignùtè assaiè  
 pur'a sinistra, jènnè a funnè,  
 nèn sié gëratè ancora tuttè u ciérchiè:  
 pècché sè vidè na cosa ca 'n sié vištè prima,  
 nèn t'ha 'mprèssiunà dè meraviglia>>.  
 E ijè ancora: << Maestrè, andò zè tróva  
 Flegetonta e Lete? Ca dè l'unè nèn dicè niéntè  
 e dèll'autè dicè ca zè fa da 'sta chióva?>>  
 << Dè tutt'e ddu' lè dumannè tu mè piacè>>  
 rëspunnèttè, << ma u vullorè dè l'acqua rosscia  
 aveva chiari buon una dè lè ddu' chë šié fattè.  
 Lete u vèdarrai, ma fórè dè 'sta fossa,  
 làddò vannè l'anèmmè a lavarzè ,  
 quannè la colpa scuntata sarà tóta>>.  
 Po' dicèttè: << Mo è tièmpè dè spustarzè  
 da u vòschè; vièmmè arrétè;  
 l'argènè fannè la vija, ca nèn so' cucèntè,  
 e 'ngopp'a lórè ogni fuochè zè štuta>>.

(v.121)

Note: \* 1) Alessandro Magno

\*2) Mongibello è l'Etna, sede dell'officina di Vulcano;

\* 3) Capaneo, uno dei sette che aiutarono Polinice ad assediare Tebe;

\*4) Damietta, città dell'Egitto.

